

## Tempo verrà anchor forse

Terza parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXVI (126)

Jacob Arcadelt (c.1507-1568)

*Il primo libro de le muse à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1555)

5

Cantus  
Altus  
Quintus

Tem - po ver - rà an - chor for - se Ch'a l'u - sa - to sog - gior - no

Tem - po ver - rà an - chor for - se Ch'a l'u - sa - to — sog - gior - no Tor - ni la

Tem - po ver - rà an - chor for - se Ch'a l'u - sa - to sog - gior - no Tor -

10

Tor - ni la fe - ra bel - la et man - sue - ta, Et là v'el - la mi scor - se Nel be - ne -

fe - ra bel - la et man - sue - ta, Et là v'el - la mi scor - se Nel be - ne - det - to

- ni la fe - ra bel - la et man - sue - ta, Et là v'el - la mi scor - se Nel be - ne - det - to

15 20

det - to gior - no, Vol - ga la vi - sta de - sio - sa et lie - ta, Cer - can - do - mi; et,

— gior - no, Vol - ga la vi - sta de - sio - sa et lie - ta,

gior - no, Vol - ga la vi - sta de - sio - sa et lie - ta, Cer - can - do - mi; et, o pie -

25

o — pie - tà! Già ter - ra in fra le pie - tre Ve -

Cer - can - do - mi; et, o — pie - tà! Già ter - ra in fra le pie - tre Ve - den -

- - - tà! et, o — pie - tà! Già ter - ra in fra le pie - tre Ve - den -

30 35

den - do A - mor l'in - spi - ri In gui - sa che so - spi - ri Si dol - ce - men - te che mer - cé m'im - pe -

- do A - mor l'in - spi - ri In gui - sa che so - spi - ri Si dol - ce - men - te che mer - cé m'im - pe - tre, che mer - cé

- do A - mor l'in - spi - ri In gui - sa che so - spi - ri Si dol - ce - men - te che mer - cé m'im - pe -

40

tre, Et fac - cia for - za al cie - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi  
 m'im - pe - tre, Et fac - cia for - za al cie - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel -  
 tre, Et fac - cia for - za al cie - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col -

45

col bel ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu - gan -  
 ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu -  
 bel ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu -

50

55

do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo.  
 gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo.  
 gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo, A - sciu - gan - do - si gli oc - chi col bel ve - lo.

Tempo verrà anchor forse  
 e 'l cielo in ciò s'adopra,  
 ch'Amor quest'occhi lagrimando chiuda,  
 qualche gratia il meschino  
 corpo fra voi ricopra,  
 et torni l'alma al proprio albergo ignuda.  
 La morte fia men cruda  
 se questa spene porto  
 a quel dubbioso passo:  
 ché lo spirito lasso  
 non poria mai in più riposato porto  
 né in più tranquilla fossa  
 fuggir la carne travagliata et l'ossa.

If it is my destiny  
 and heaven works towards this,  
 that Love should close these weeping eyes,  
 let some grace bury  
 my poor body amongst you,  
 and the soul return naked to its place.  
 Death would be less cruel  
 if I could bear this hope  
 to the uncertain crossing:  
 since the weary spirit  
 could never in a more gentle harbour,  
 or in a quieter grave,  
 leave behind its troubled flesh and bone.

A.S. Kline (©2004, used with permission)